Preparación de la prueba de EIE del DELE C1 en ámbito académico

Consuelo Pascual Escagedo (escagedo@tiscali.it)
Università l'Orientale, Nápoles

RESUMEN

Con este trabajo, nos proponemos ofrecer pautas concisas para la realización de la prueba de expresión e interacción escritas o EIE (prueba 3) del examen del DELE de nivel C1. Para conseguir este objetivo, analizaremos la estructura de los textos expositivos y argumentativos en el ámbito académico y trataremos los recursos lingüísticos de nivel C1 con el fin de crear textos coherentes, cohesionados y bien organizados (conectores y mecanismos de planificación), adecuados al estilo y a la estructura requeridos en la prueba.

1. DESCRIPCIÓN DE LA PRUEBA

La prueba 3 del DELE C1, *Destrezas integradas: comprensión auditiva y expresión e interacción escritas,* está estructurada en dos tareas cuyas características generales se recogen en la siguiente tabla (Guía del examen DELE C1, Instituto Cervantes 2014: 14):

Formato de la prueba:	Dos tareas: una de compensión e interacción y una de expresión.
Duración:	80 minutos.
Extensión total de los textos:	Entre 440 y 500 palabras.
Calificación:	Se otorga una calificación holística y una calificación analítica a la actuación del candidato en cada una de las tareas. La calificación holística supone un 40% de la calificación final y la calificación analítica el 60% restante. En la calificación analítica las dos tareas se ponderan de la siguiente manera: tarea 1 (60%) y tarea 2 (40%).

Tabla 1. Descripción general de la prueba 3 del DELE C1

En el caso de la tarea 1, hay que extraer las ideas principales contenidas en una audición, por lo general, un discurso o una conferencia, para elaborar un resumen. Se trata de elaborar un texto principalmente expositivo, con una inserción final de corte argumentativo en la que el candidato muestra su postura sobre el tema (Guía del examen DELE C1, Instituto Cervantes 2014: 14).

Tarea 1	
Formato de la tarea:	La tarea consiste en redactar un texto expositivo o argumentativo exponiendo las ideas principales de manera clara, detallada y bien estructurada y respetando las convenciones y rasgos del género al que pertenezca.
Extensión del texto:	Entre 220 y 250 palabras.
Focalización:	En esta tarea se evalúa la capacidad del candidato para, a partir de las notas o esquema realizados sobre los puntos principales de un texto oral, escribir un texto argumentativo o expositivo que contenga una valoración u opinión personal sobre el tema del que trate el texto escuchado.
Tipo de textos:	Estímulo oral que consiste en una conferencia, discurso o presentación, que sirve de base para el resumen o la argumentación del texto de salida.

Tabla 2. Descripción de la tarea 1 del DELE nivel C1

A continuación, mostramos un ejemplo de la tarea 1, correspondiente a la prueba de noviembre 2014, que trabajaremos en este artículo:

Usted va a escuchar un fragmento de una conferencia. Escuchará la audición dos veces y podrá tomar notas.

Después, redactará un artículo en el que deberá resumir los puntos principales de la conferencia y, al final, expresar su opinión sobre el tema.

Por su parte, la opción A de la tarea 2 ofrece unas ideas principales a partir de las que se elabora un texto, generalmente un artículo, una reseña o un informe, en el que prevalece la estructura de la macrofunción argumentativa con inserciones expositivas (Guía del examen DELE C1, Instituto Cervantes 2014: 15).

Tarea 2	
Formato de la tarea:	La tarea consiste en redactar un texto formal exponiendo los argumentos, las ideas principales, las secundarias y los detalles de manera clara, detallada y bien estructurada, respetando las convenciones y rasgos del género al que pertenezca. Se le ofrecen al candidato dos opciones para elegir una, por ejemplo: • Opción A: una reseña, un informe o un artículo en una revista, etc. • Opción B: una carta de reclamación, de solicitud de una beca, de recomendación, etc.
Extensión del texto:	Entre 220 y 250 palabras.

Focalización:	En esta tarea se evalúa la capacidad del candidato para, a partir de una información de entrada, redactar textos argumentativos o epistolares ampliando y transfiriendo datos con el fin de persuadir, argumentar, valorar, opinar, etc., adaptando el mensaje al estilo propio del género que se le pida.
Tipo de textos:	Anuncios de prensa, instrucciones, breves resúmenes de artículos de opinión, etc.

Tabla 3. Descripción de la tarea 2 del DELE C1

Un ejemplo de la opción A de la tarea 2 de la prueba de noviembre 2014 sería el siguiente:

Usted trabaja en una revista divulgativa de salud y le han encargado que escriba un artículo titulado *Enseñar a nuestros hijos a comer bien*. Para ello, ha consultado con nutricionistas que le han aportado algunas informaciones relacionadas con este tema (fichas con recomendaciones a los padres y consecuencias negativas de malos hábitos alimenticios).

En el artículo deberá explicar:

– Las razones por las que se deben erradicar ciertos hábitos negativos desde la infancia.
– Cómo se podrían modificar dichos hábitos.
– Las ventajas de una correcta educación nutricional familiar.

2. LA ESTRUCTURA PROTOTÍPICA DE LOS TEXTOS EXPOSITIVOS Y ARGUMENTATIVOS

El Plan Curricular del Instituto Cervantes (en adelante, PCIC) nos ofrece, en la sección de géneros discursivos y productos textuales, los procesos prototípicos de las macrofunciones expositiva y argumentativa con ejemplos de nivel de dominio C1 que representan un material muy válido a la hora de prepararse para la elaboración de las tareas que nos ocupan. Por cuestiones de espacio, a continuación nos limitamos a indicar las partes en las que están divididas las dos macrofunciones.

El proceso prototípico de la macrofunción expositiva consta de las siguientes tres secuencias: (1) presentación o definición general del tema, (2) desarrollo y (3) conclusión (PCIC 2006, Vol. 3, apartado 3.5: 368-370). Este es el desarrollo secuencial que se debe aplicar en la redacción del resumen de la primera tarea.

El proceso prototípico de la macrofunción argumentativa está estructutado de la siguiente manera: (1) cuestión polémica, (2) opinión o tesis, (3) regla general, (4) argumento 1, (5) fuentes/testimonios, (6) contraargumentación, (7) argumento 2, (8) reserva y (9) conclusión (PCIC 2006, Vol. 3, apartado 3.6: 372-376). La adaptación de la estructura de la macrofunción argumentativa nos permite desarrollar la segunda tarea de la prueba 3.

3. RECURSOS LINGÜÍSTICOS

Una revisión puntual de las recomendaciones propuestas en el PCIC para desarrollar la exposición (PCIC 2006, Vol. 3, apartado 3.5.2: 370-371) y la argumentación (PCIC 2006, Vol. 3, apartado 3.6.2: 377-379) y una selección de estructuras ofrecidas en el Aula Virtual de Español (en adelante, AVE), concretamente en el tema 10 del nivel C1 (Instituto Cervantes 2000-2015), nos han llevado a optar por los recursos lingüísticos que ofrecemos a continuación.

En lo que concierne a la primera tarea, crear un texto expositivo que resuma una conferencia, hemos seleccionado:

1. Para presentar el tema: *hacer mención, tratar de*.
2. Para el desarrollo:
   - Estructuradores del texto y ordenadores de la información: *en primer/segundo... lugar, por un lado/por otro, finalmente, en último término/lugar*.
   - Tematizadores: *en referencia a, en lo que concierne a, en lo que respecta a, por lo que atañe a, en cuanto a*.
3. Para resumir la idea y concluir: *dicho de una manera muy escueta, en suma, en resumidas cuentas, en conclusión/definitiva, en resumen*.

Dado que la tarea prevé dar una opinión personal al final del texto, proponemos las siguientes estructuras de nivel: *desde mi punto de vista, a mi modo de ver, según mi parecer, soy de la opinión de que, estoy a favor/en contra de, soy partidario de, me opongo/me niego a*.

Por último, consideramos que es aconsejable, para dar vigor a la propia postura, anteponer a la opinión personal alguna proposición con función valorativa de los contenidos de la exposición. Para ello, pueden ser útiles los recursos que recogemos en la tabla 4.

Valorar	El autor/ponente..., a través de fundados ejemplos/argumentos..., llega a la conclusión de que... Resulta muy útil desde el punto de vista de... Da/ofrece una visión profunda Es una visión seria/rigurosa Es una defensa de... Establece conclusiones contradictorias Se aborda superficialmente Es una visión simplista Es un tema/una exposición denso (-a)/ farragoso (-a)/ caótico (-a)

Tabla 4. Recursos lingüísticos AVE C1T10S6

En cuanto a los recursos útiles para la elaboración del texto argumentativo, correspondiente a la opción A de la segunda tarea, además de los propuestos anteriormente, hemos seleccionado las siguientes estructuras para argumentar:

Presentar un argumento contrario	No obstante, sin embargo, por el contrario, antes bien...
Reforzar un argumento	En rigor, en el fondo, de hecho...
Ofrecer consecuencias	Por consiguiente, en consecuencia, por todo lo señalado anteriormente...
Citar fuentes	En palabras de (nombre del autor), (nombre del autor) en (título de la obra) estableció/calificó...
Insistir en el mismo aspecto	Igualmente, así pues, asimismo...
Tomar distancia ante un argumento o idea	En cualquier caso, en todo caso, de todos modos, si bien... no hemos de olvidar...
Plantear medidas o actuaciones	Esta situación hace necesario/a, las circunstancias obligan/aconsejan...
Detallar, ejemplificar	Por ejemplo, a saber, basta como muestra/ejemplo...
Remarcar una idea	Cabe/quisiera destacar, hacer hincapié en, prestar especial atención a...
Reformular una idea para aclarar	En otras palabras, dicho de otra forma/otro modo, esto es...

Tabla 5. Recursos lingüísticos para argumentar (AVE C1T10S5)

4. DESARROLLO DE LAS TAREAS

Una vez repasadas las macrofunciones y algunos recursos lingüísticos útiles para la elaboración de los textos expositivos y argumentativos, a continuación proponemos las pautas para el desarrollo de las dos tareas en cuestión.

4.1 Desarrollo del resumen

Tomamos como definición de resumen la dada por van Dijk (1980): «un tipo de discurso que proporciona una variante personal de una macroestructura general del discurso que resume». Al hacer un resumen no solo se sintetizan los contenidos de textos, escritos u orales, muy cortos o muy largos, sino que también se lleva a cabo una labor de selección, de supresión y de jerarquización de la información que se resume, lo que implica extraer lo relevante, importante o interesante del texto (van Dijk 1980: 178). Esta actividad conlleva una selección de la información disponible, de manera tal que, aunque inevitablemente esté marcada por

factores subjetivos, cumpla con el requisito imprescindible de estar constituido por secuencias de proposiciones coherentes.

Para la realización de la primera tarea, en la que hay que resumir los contenidos de una conferencia y expresar la propia opinión sobre el tema, seguimos los siguientes cuatro pasos, que reflejan la macrofunción expositiva:

1. Presentación del tema general: extraer la idea principal del texto y las palabras clave.
2. Resumen expositivo: seleccionar los contenidos principales y secundarios del texto.
3. Conclusión.
4. Comentario crítico argumentado del tema.

En el anexo ofrecemos la transcripción de la conferencia con la que hemos trabajado[39]. En ella aparecen evidenciados con colores diferentes las palabras clave (en amarillo), las ideas principales (en verde) y las secundarias (en azul). Para la conclusión, hemos elegido la proposición señalada con el color fucsia. El resultado se sintetiza en la siguiente tabla:

Palabras clave	Comunicación, conversaciones, cara a cara, conversación verdadera, falta de conversación, calidad de la argumentación, empatía, conversación desgaste, conversación rechazo, ámbito directivo.
Tema principal	El poder de la conversación.
Ideas principales	1. Qué es una conversación y qué no es una conversación.
	2. Dimensiones de la conversación.
	3. Tipos de conversaciones.
Conclusión	En el ámbito directivo, la calidad del liderazgo depende de la calidad de las conversaciones.

Tabla 6. Macroestructura semántica de la conferencia

Para el desarrollo de las tres ideas principales, hemos seleccionado las ideas secundarias que aparecen en la tabla 7.

[39] Las propuestas que desarrollamos en este artículo han sido experimentadas en clase con dos grupos de alumnos italianos, uno de tercer curso de la facultad de Lenguas de la universidad Suor Orsola Benincasa de Nápoles y otro de quinto curso, de la misma facultad, de la universidad de Salerno.

Ideas principales	Ideas secundarias
1. Qué es una conversación y qué no es una conversación.	Es: multiplicación más que una suma. La fertilización de puntos de vista. No hay ni ganador ni vencedor. Hay dos personas o dos países que están más cerca de la verdad. No es: suponer el punto de vista del otro sin dejarle expresarse. Hablar como un charlatán sin escuchar. Acorralar, atacar. El juego de las indirectas. Pedir consejo habiendo tomado una decisión definitiva. No es una yuxtaposición de planteamientos.
2. Dimensiones de la conversación.	Calidad de la argumentación (definición). Empatía (definición).
3. Tipos de conversaciones.	Efecto desgaste (no hay ni argumentación, ni empatía). Efecto rechazo (hay argumentación, pero no empatía).

Tabla 7. Despliegue de las ideas principales

Una vez identificados los ejes semánticos, que contienen las ideas principales y secundarias del texto que nos permiten crear un nuevo texto coherente, no queda más que conectarlos mediante los recursos lingüísticos resumidos en el apartado 3. A modo de ejemplo, proponemos el siguiente esquema:

Presentación del tema	La conferencia *trata de*...
Estructuración de la información	El ponente aborda tres aspectos de la conversación. *En primer lugar* (1), *en segundo lugar* (2) y *en último lugar* (3)
Tematización	*En lo que concierne a* (1),... *En lo que respecta a* (2)... *En último término, en cuanto a* (3)...
Conclusión	*En definitiva, el ponente, a través de fundadas consideraciones, llega a la conclusión de que*...
Opinión personal	*A mi modo de ver*, la calidad de las conversaciones...

Tabla 8. Plantilla para la elaboración del resumen

4.2 Desarrollo del texto argumentativo

Como hemos visto en el apartado 2, para elaborar un texto argumentativo necesitamos: una cuestión polémica, una opinión o tesis, una regla general, argumentos y contraargumentos (con fuentes/testimonios), una reserva y una conclusión.

En nuestro ejemplo, las instrucciones de la tarea ofrecen los contenidos suficientes para no tener que documentarse sobre el tema y hacer frente a los tres puntos que hay que explicar:

a) Las razones por las que se deben erradicar ciertos hábitos negativos desde la infancia.

b) Cómo se podrían modificar dichos hábitos.

c) Las ventajas de una correcta educación nutricional familiar.

Para la opinión o tesis, la tarea nos proporciona el título: *Enseñar a nuestros hijos a comer bien*. Como argumentos a favor, se ofrecen 8 consecuencias negativas de los malos hábitos alimenticios: obesidad, falta de energía, pérdida de atención y concentración, somnolencia, irritabilidad, problemas digestivos, desequilibrios nutricionales en general y bajada de defensas. Estos aspectos nos permiten ilustrar los motivos por los que es importante acostumbrarse, desde niños, a alimentarse bien (a) y, como consecuencia, a exponer las ventajas de una adecuada educación nutricional (c). Por último, nos propone 7 recomendaciones para cambiar los hábitos negativos, útiles para desarrollar el punto (b): no rechazar alimentos delante de los niños; comer lo mismo toda la familia, salvo intolerancias; no es el colegio el responsable de la educación nutricional de los niños; es bueno involucrarlos en las compras y preparaciones sencillas de alimentos; hablar del porqué los alimentos son buenos y de dónde vienen; ofrecer variedad de platos y preparaciones para evitar el aburrimiento; dejar los refrescos para las ocasiones especiales y, en las comidas, ofrecer agua.

Por tanto, disponemos de suficiente información para cumplir con las instrucciones. Cabe añadir, con el objeto de dar mayor objetividad a los argumentos, solo algunos temas que tengan en cuenta los aspectos negativos que comporta la erradicación de las malas costumbres en la alimentación (hay que dedicarle tiempo, lo que es difícil de compaginar con las conductas y los ritmos de vida en la sociedad actual, la inevitable influencia de los medios de comunicación a la que estamos sometidos, etc.). Estos puntos en contra son las consecuencias de diferentes factores, entre los que podemos señalar más detalladamente: el paso de una economía de autoconsumo a una economía de mercado, el trabajo de la mujer fuera del hogar, los nuevos sistemas de organización familiar, etc.

Ahora, únicamente tenemos que aplicar la estructura y los recursos lingüísticos del texto argumentativo expuesto en los apartados anteriores.

Como plantilla para la elaboración del texto argumentativo, utilizamos la propuesta por Piedehierro (2008).

Cuestión polémica	Hecho o noticia que motiva la argumentación del autor.
Tesis	La idea principal que expone el autor.

Regla general	Un argumento compartido o conocido por una comunidad, que el autor incluye para defenderlo o para atacarlo, según sea una regla que favorece o que entorpece su tesis.
Argumentos	Motivos para defender la idea principal.
Contraargumentos	Ideas contrarias a un argumento, que pueden invalidarlo o entorpecerlo.
Fuentes	Remisión al origen de la información que se expone en un texto.
Ejemplos	Hechos que se citan para validar o ilustrar una opinión en un texto argumentativo.
Reserva	Restricción a una información que se presenta en el texto, que sirve para matizar un argumento que se ha dado.
Conclusión	Se sintetiza y se finaliza el texto.

Tabla 9. Plantilla para el desarrollo del texto argumentativo

BIBLIOGRAFÍA

Diploma de español nivel C1: Guía del examen (2014), 14-20. Disponible en <http://diplomas.cervantes.es/informacion/guias/guia_c1/default.html>.

El poder de una conversación: Alvaro Gonzalez-Alorda at TEDxSevilla. Disponible en <https://www.youtube.com/watch?v=fYOfWpZ6g5c&spfreload=1>.

Examen DELE C1 de noviembre 2014.

Instituto Cervantes (2000-2015). *AVE, Aula Virtual de Español, Cursos de español en internet del Instituto Cervantes*. Instituto Cervantes, Madrid. Disponible en <http://ave.cervantes.es/>.

Instituto Cervantes (2008) [2006]. *Plan curricular del Instituto Cervantes. Niveles de referencia para el español*. Vol. 3. Géneros discursivos y productos textuales, 3.ª ed., Madrid: Biblioteca Nueva, 368-381.

Piedehierro Sáez, C. (2008). «Limitar nuestra libertad (II)». En *DidactiRed*. Disponible en <http://cvc.cervantes.es/aula/didactired/anteriores/septiembre_08/15092008b.htm>.

Van Dijk, T. (1980). *Estructuras y funciones del discurso*. México: Siglo Veintiuno Editores.

ANEXO

EL TEXTO (transcripción)

Fijaos, los que estamos hoy en esta sala, en TEDxSevilla, somos protagonistas de ese momento histórico en el que nunca antes una generación ha tenido que aprender tantas cosas tan rápido como nosotros. Nunca antes. Es lógico que estemos desconcertados. En estos tiempos hay grandes cambios; también son tiempos de grandes contrastes y de grandes paradojas. Tenemos el mundo en el bolsillo, tenemos acceso al mundo en el bolsillo y esto permite conectarnos con todo el mundo. Paradójicamente, a veces ayuda a que nos desconectemos de la persona que tenemos al lado. Estos son los tiempos que vivimos. Y tengo la sospecha de que en esta locura por la comunicación estamos empleándola a veces para sustituir conversaciones o sustituir, digamos, encuentros que requieren otro formato. He hecho unos números muy básicos y también bastante conservadores; es que, si tú has escrito diez *emails* al día en los últimos diez años, has escrito 36.500 *emails*. Mi sospecha es que detrás de muchos de esos *emails* hay conversaciones cara a cara que tú te has ahorrado. Y has preferido, tú y yo, escondernos detrás de un teclado y una pantalla en vez de abordar esa conversación difícil (7:19-8:55).

Hace tiempo me decía un amigo hablando de un problema en una empresa, me decía: «¿sabes lo que te digo? a este problema le falta una conversación». Yo lo que creo es que para muchos de los problemas que tenemos entre manos en nuestras familias, en nuestros equipos, en nuestra sociedad, en el mundo, a muchos de los problemas les faltan conversaciones. Pero, oye, una conversación verdadera.

Me gustaría diferenciar qué es una conversación de qué no es una conversación. No es una conversación suponer el punto de vista del otro sin dejarle expresarse. No es una conversación hablar como un charlatán sin escuchar. No es una conversación acorralar, atacar. No es una conversación el juego de las indirectas. No es una conversación pedir consejo habiendo tomado una decisión definitiva, nada de eso es una conversación. Yo diría que una conversación se parece mucho más a una multiplicación que a una suma. Tiene mucho más que ver con el nosotros que con el yo. Una conversación no es una yuxtaposición de planteamientos, el tuyo, el mío, el tuyo, el mío, es la fertilización de puntos de vista. O, dicho de otra manera, detrás de una conversación verdadera no hay un ganador, un vencedor o tablas como en el ajedrez de la negociación. Detrás de una conversación verdadera hay dos personas o dos países, me da igual, que están más cerca de la verdad; verdad que ninguno de nosotros posee y a la que tenemos que acercarnos con humildad con la ayuda de los demás. Eso es una conversación verdadera (10:26-12:15).

Tengo una pequeña empresa de consultoría, en realidad es tan pequeña que somos solo dos, pero tenemos la empresa de trabajar con empresas distintas, con profesionales distintos de más o menos 20 países. En estos años de trabajo con personas muy distintas y culturas muy distintas he llegado a una intuición que no

he visto probada en ningún estudio, pero es una intuición muy fuerte porque es una verdad que me parece universal, y es que la calidad de tu liderazgo depende de la calidad de tus conversaciones (12:43-13:25).

Pienso que una conversación tiene como dos dimensiones: la calidad de la argumentación y la empatía. La empatía que hay entre los interlocutores. La argumentación básicamente es la capacidad que tenemos de construir un mensaje sólido, contundente, convincente, bien estructurado, apoyado en datos. Hay gente que tiene esta capacidad muy desarrollada. Y la otra capacidad, lamentablemente, resulta excepcional en muchos directivos, ¿no?, que tienen una gran capacidad profesional, una gran formación y un analfabetismo emocional memorable. La capacidad de sintonizar, la empatía con la emoción de la otra persona, con el estado de ánimo, al menos de encontrar un canal compartido. Cuando integramos estas dos variables, lo que vemos es que en esas conversaciones que tenemos donde no hay una buena argumentación no las hemos preparado bien, hemos improvisado y no hay empatía entre nosotros, estamos en la típica conversación cuyo efecto es el desgaste. Hay otro tipo de conversación que es la conversación rechazo, también muy habitual en el ámbito directivo. Vamos a esa conversación sintiéndonos en posesión de la verdad y lanzamos nuestra argumentación como una piedra gigante a la otra persona esperando como única respuesta un «sí, señor». Y lo que obtenemos es un rechazo.